



No.....

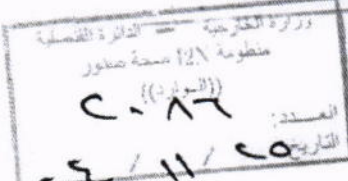
(السورة)

Date.....

2809

العدد:

التاريخ: 24 / 11 / 27



((التعداد السكاني ... ركيزة التنمية))

(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ١٨٣٨٦ في

٠ ٢٠٢٤/١٠/٢٨

نرافق لكم رباطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.58.24.9022.01) الخاصة بـ (معدات معايرة عدادات الجريان للنفط
الخام مع المواد الاحتياطية) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعمال الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .

المرفقات

- قرص (CD) يتضمن صيغة الاعلان والتقسيم السادس من الوثيقة الأساسية



ع. وزير النفط

رئيس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١١/ ١٧

السيد
٢٠٢٤/١١/١٧
١١.٢٧

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>First Announcement for General International Tender No. (Mdoc-SOM.58. 24.9022.01)</p> <p>of (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>	<p>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرفقة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01)</p> <p>معدات معايرة عدادات الجريان للنقط الخام مع المواد الاحتياطية)</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), its headquarters located in Baghdad, Bob - Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station, ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9022.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جيهووية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او مسي) او مقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كبرياء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرفقة (Mdoc-Som.58. 24.9022.01) الخاصة ب (وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title (Supplying installation and commission calibration equipment of crude oil flow meter with spare parts)</p>	<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة ب(معدات معايرة عدادات الجريان للنقط الخام)</p>
<p>2. Tender's type: General/ international</p>	<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>	<p>٣- الموازنة (الموثر) :- الموازنة (الاستثمارية)</p>
<p>4. Announcement Date : on Sunday in (17/11/2024)</p>	<p>٤- تاريخ النشر :- يوم الاحد الموافق (١٧/١١/٢٠٢٤)</p>
<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>٥- وثائق المناقصة :- يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايا</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- هي ايام العوام الرسمي من الساعة (٩ صباحا) الى الساعة (١٢:٠٠ ب.ظ) ابتداء من تاريخ النشر اعلاه.</p>
<p>c. Price : (700,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٧٠٠.٠٠٠) سجمعالة الف دينار عراقي طما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا لغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير لسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>٦- مؤتمرات تقني:- سيتم عقد مؤتمر تقني للإجابة على استفسارات مقصي العطاءات وكما يأتي :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (8/12/2024).</p> <p>b. Venue: -MDOC HQ, (Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p> <p>ب- مكان انعقاد المزاد :- مقر شركة نفط الوسط (قسم تحريات نقل الملكية).</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MDOC HQ.</p>	<p>د- مكان إيداع العطاءات :- ويودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (22/12/2024).</p>	<p>١- تاريخ الختام :- آخر موعد لتلقي العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٢٢).</p>
<p>9. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- اجور الإعلان :- يتحمل من كرسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان.</p>
<p>10. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اقل ايام اتمام التعاقد :- يتسلم مقدم العطاءات الاثر ويكمل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التوقيع بالاجل.</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p> <p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p> <p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>	<p>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية العقب .</p> <p>٢- تفويض او كلفة اصولية مصفحة من قبل كاتب العدل .</p> <p>٣- البطاقة الوحدية او جواز السفر السهل .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية وبكافة الأقسام الخاصة بالمناقصات والمسجلة لدى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها غتم قسم العقود من قدمة ومختومة من قبل مقدم العطاء (KS الأوراق) و نسخة ورقية ووثيل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) واسحة الإكترونية (مستوية مصدر للتسويق Word) مصفحة على قرص منتج (CD) ويضمه جدول الأسعار، جدول الكميات، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتعلقة بالسلع (بنا يطابق مع القسم السادس) ووثيل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري، كل عطاء في ظرف منفصل، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ووثيل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024), (provided with a QR code format). Also, providing us with the name of the</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تاسيس الشركة وكافة كتب الانتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وثباتها مستندة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات وكالات ومصادقة اسراليا العام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل المسؤولية التزكود (QR)) ويتم تزويدها باسم المنشر الفوريين وكافة مستنداتها واسماء المساهمين والشركسين للشركة .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (Guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (41,570) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>١١. كارتيلت أو بنية غير مشروطة (خطبة ضمان أو صك مصدق أو مستحقة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المؤسسة الائتمانية المركزية المرخصة في العراق، وإن يكون حصراً عن طريق البنك الائتماني و يقدم من قبل مقدم العطاء أو (أي المساهمين في الشركة أو الشركات المتشاركة بموجب عقد مشترك) ويضمن الاثارة باسم ورقم الحساب المصرف لشركة نفط الوسط / شركة نفط الوسط أو ما يعقله بالبنك العراقي (41,570) احدى واربعون الف وخمسة وسبعون دولار امريكي أو ما يعقله بالبنك العراقي حسب سعر الصرف الرسمي يقتضية للشركات العراقية ويصرف طبق مقتضى القانون وان يكون من حيث المبدأ (28) يوماً بعد انتهاء صلاحية العطاء والتوريد وتضمن هذه الكارتيلت في حال تكرار المناقص و يوفد أي عطاء لا يحقوي على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (2,078,500) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم كشف سوية مالية (المؤنورة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (2,078,500) الفين مليون وثمانماية و مئويون الف وخمسة مئة دولار امريكي أو ما يعقله بالبنك العراقي حسب سعر الصرف الرسمي يقتضية للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (2,494,200) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مشابه يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأكيد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10) سنوات الاخرى عدد (1) مشروع قبل موعد تقديم العطاء ويبلغ (2,494,200) مليون واربعمائة و اربعون الف ومئتان الف ومائة دولار امريكي أو ما يعقله بالبنك العراقي حسب سعر الصرف الرسمي يقتضية للشركات العراقية.</p>
<p>14. The Annual Revenue Rate : Shall be not less than (3,533,450) \$ or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies .</p>	<p>١٤. تقتضى معدل الأرباح السنوي ويبلغ لا يقل عن (3,533,450) الف وثلاث مائة و اربعون الف واربعمائة وخمسة مئة دولار امريكي أو ما يعقله بالبنك العراقي حسب سعر الصرف الرسمي يقتضية للشركات العراقية.</p>
<p>15. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٥. تسعير فترة التدريب بشكل منفصلة وتسعير كافة الامتحان الثالث بشكل منفصلة وتسعير فترات</p>
<p>16. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٦. الاشراف على الامتحان العملي ضمن الامتحان التجريبي.</p>
<p>17. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٧. تقديم مهام تقديم العمل او مواجبة التسليم .</p>
<p>18. Procuring materials from zone of the factories (outside the original country) that are related to the parent company.</p>	<p>١٨. تجهيز المواد من احدى المصانع التابعة للشركة الام خارج البلد الاصل.</p>

19. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.

Third: Notes:

1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), five stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each five stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.
8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.

١٩. في حال كان مقدم العطاء شركتين وثقت شركة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد العطاء وشركتهما، ويتم فتح الاعطاء المصدق وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونا بموجب تفويض رسمي من الشركتين مسبقا مسجولا.

ثالثا / الملاحظات :-

١. تقديم العطاء (نسخة أصلية) بوضع بخلاف منفصل مطلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مضمون يفتح من من الشركة ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم و عنوان الشركة.
٢. تقديم نسخ استنساخ طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة موقعة عليه بفتح من يتردد على كل واحد منها بخلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة استنساخ) ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم و عنوان الشركة ويختصها.
٣. ويتم وضع العطاءات (الأصلية والأضافية) والبلغ حد ما (٢) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم و عنوان الشركة (المتقدمة للعطاء).
٤. على كافة الشركات المتشاركة التمسيد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في الاقليم كرمسوق العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تكميد الشركات بالقيام خلال الاربعة اشهر من التوقيع اصطلاحها ومطالعة يتم ارجاع مند الشركات في التقدمة للسواء ويحظر التعامل معهم.
٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول البضائع الى العراق.
٦. تحديد مدة التحضير بشكل واضح في العرض.
٧. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحيثية ومطلوبة و يتم اشعار شركة نفط الوسط باي تغيير بطرا خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
٨. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اعلان الاعراض الى اللاتزمه بحقوقهم وعليها استبعادهم من المناقصة فانه التحليل ومستند الاعراض الاولية استنادا الى تطورات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ و الصوابط الملصقة بها.

<p>9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>٩. لا يجوز للمدير المسمو بالتفويض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١٠. كونهن أسعار تقدرات جدول الكميات في العطاء و مبالغه الاجمالي بالاعداد ويشكل مطوع رقما و كتابيا وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعادة سعر التثراء لا تحسب لمبالغ الاجمالي للعطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصات او بداية اليوم التالي وبمجرد التوقيع والموافقة جبهة التعاقد او من يؤوله حد التفويض ، الحاجة لمثل المرشحين من مقدمي العطاءات او ممثلهم المخولين المسمور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfDOC and still under execution from participating</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر منبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول اربوا العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable;</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوما من تاريخ النطق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfDOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التوقيع بالاحاطة دون تعويض مقدمي العطاءات و يرد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمدققين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز للمقدم للعطاء حذف او حط اي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء التعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الارسال الالكتروني وثقا ماليا تعويضا عن رسوبها استنادا للبند (١٥) من النسخة رقم (٣) المناقصة بالمعايير كالتالي العقود الحكومية للبرص سرمان المدد الالكترونية للاطراف ومن المتعلقة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. إذا صادف يوم النطق او يوم توقيع عطاءة رسمية فتكون اليوم الذي يليه هو يوم النطق او يوم التوقيع.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المستخدمة: العربية بالمسبة للقوانين وتفسير الوثائق المكتوبة باللغة الانكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 23/2/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على خطاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٣/٢/٢٠٢٢.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون الدفع مقابل العقود بالعراق بالدينار العراقي ويكون اعادة سعر التسريب في نفس موعد طاق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدينار الامريكاني.</p>

<p>22. for additional information the bidder can contact by visiting MDOc Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.de@tandoc.aig.gov.lb or contracts.de@tandoc.aig.gov.lb</p>	<p>التذييل من لقطويف يمكن تقديم النظام من لجنة لفسرة عقد الوساطة / قسم العقود او من خلال مكتب التذييل العربي الانكليزي contracts.de@tandoc.aig.gov.lb او mdoc.de@tandoc.aig.gov.lb</p>
<p>Fourth: according to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء رقم 14 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي :</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>1. عدم وجود مطالبات مالية غير مستقرة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ القرار على ان يكون ابراء تلك القسرية شرطاً لقرار الاصدار بخلاف ذلك لم تطبقه الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات مالية غير مستقرة يقدم الشركة من جهة قرار الاصدار بخلاف ذلك لم تطبقه الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others or part or all of the debt, whether consensually or judicially; i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. عدم رفع أي دعاوى قضائية أو إدارية على أي مؤسسة عراقية أو جهة أخرى بعد القرار على ان يكون ابراء تلك القسرية شرطاً لقرار الاصدار بخلاف ذلك لم تطبقه الشركة.</p>

[Handwritten signature]
C-21

محمد ياسين حسن
 Mohammed Yassin Hassan
 مدير قسم (R&S)
 Acting / DG.
 رئيس مجلس الإدارة
 Chairman of the Board

[Handwritten signature]
 احمد زكي حسن
 مدير قسم العقود
 C-21

[Handwritten signature]
 محمد ياسين حسن
 2017
 رئيس مجلس الإدارة